

類 科：外語領隊人員
科 目：外國語（日語）
考試時間：1小時20分

座號：_____

※注意：(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
(二)本科目共80題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題上作答者，不予計分。
(三)禁止使用電子計算器。

- 1 この鮭を越えれば、安泰です。
(A)じょうげ (B)やま (C)とおげ (D)とうげ
- 2 目から鱗が落ちた。
(A)ろおこ (B)ろうこ (C)うろこ (D)おろこ
- 3 下手に出るのが一番賢いやり方だ。
(A)へた (B)したて (C)しもて (D)しものて
- 4 八百万の神々を認める日本人はあまり唯一神信仰をしない。
(A)はっぴやくまん (B)たくさん (C)やおおや (D)やおよろず
- 5 彼女はいつもガムを_____いる。
(A)食べて (B)飲んで (C)噛んで (D)齧って
- 6 会員たちはあした朝9時、ロビーに_____ことになっています。
(A)まとめる (B)まとまる (C)あつめる (D)あつまる
- 7 彼は失業したので、今仕事を_____いる。
(A)探って (B)探して (C)あさって (D)たずねて
- 8 昨日と_____席に座りました。
(A)同じ (B)同じの (C)同じな (D)同じに
- 9 友達との約束を_____忘れてしまいました。
(A)すっかり (B)すつかり (C)そつくり (D)がつかり
- 10 嫌なことは_____忘れて、楽しみましょう。
(A)何か (B)何も (C)何でも (D)何もかも
- 11 彼女はわたしの母親の姉の夫の妹の娘です。本当に縁の_____親戚です。
(A)遠 (B)遠い (C)遠く (D)遠くの
- 12 彼は私より_____このことに詳しいです。
(A)非常に (B)とても (C)大変 (D)ずっと
- 13 「電車は4時ちょうどに出ますからね」「わかっています。それまでに_____帰ってきます。」
(A)ぜひ (B)必ず (C)決まって (D)決して
- 14 _____女性がこの運動に参加している。
(A)多 (B)多い (C)多く (D)多くの

- 15 洗っている時間がないから、食器は_____しておきましょう。
(A)そのように (B)そのままに (C)そのとおりに (D)それなりに
- 16 会場は_____ような拍手の渦に包まれた。
(A)溢れる (B)こぼれる (C)割れる (D)切れる
- 17 この薬は頭痛_____利くよ。
(A)が (B)に (C)を (D)にとって
- 18 雲を_____ような話はもうやめましょうよ。
(A)取る (B)選る (C)捕らえる (D)掴む
- 19 キャッシュカードに期限があるなんて、そんなの、_____よ。
(A)聞こえない (B)聞かれない
(C)聞いていない (D)聞きわけできない
- 20 あの二人は_____の仲だから、会う度に喧嘩するのよね。
(A)犬猿 (B)犬狐 (C)亀すっぽん (D)鶏犬
- 21 このごろ、本当に_____借りたいぐらい忙しい。
(A)猫も杓子も (B)飼い犬も (C)猫の手も (D)鷹の爪も
- 22 会社が倒産するなんて、まったく_____水だよ。
(A)空から (B)屋根から (C)笑顔に (D)寝耳に
- 23 あまりにもおいしい豪華料理に、_____。
(A)舌鼓を打った (B)舌を二枚に使う (C)舌がのびる (D)舌が肥える
- 24 「_____ぎらい」はよくないよ。ものは試したから。
(A)いわず (B)くわず (C)しらず (D)やらず
- 25 _____にかけて育てた子どもだから、結婚するときの心境は複雑だ。
(A)手心 (B)手取り (C)手塩 (D)手玉
- 26 面白がっていろいろ試している_____、やめられなくなっちゃった。
(A)なかで (B)うちに (C)あいだ (D)最中
- 27 ホテルの予約はもう_____から、心配ありません。
(A)する (B)している (C)してある (D)しておく
- 28 今日はあまり暑く_____よかった。
(A)なく (B)なくて (C)ないで (D)ないで
- 29 歩いていたら、知らない人が話しかけ_____。
(A)た (B)ていた (C)てきた (D)ていった
- 30 私は紹興酒に氷砂糖を入れ_____飲む。
(A)なく (B)なくて (C)ないで (D)ないで

- 31 果物はお皿 載せ、お客様 出しなさい。
(A)に、に (B)を、に (C)で、が (D)を、へ
- 32 新しいお札 透かし模様 入っています。
(A)で、を (B)で、に (C)に、を (D)に、が
- 33 中央山脈は島 南北 走る一連の高い山々である。
(A)が、で (B)に、を (C)を、に (D)の、に
- 34 駅_____あとのぐらいかかりますか。
(A)へ (B)に (C)で (D)まで
- 35 母親は最近頭痛_____苦しんでいる。
(A)を (B)が (C)に (D)から
- 36 窓_____物を捨てないでください。
(A)は (B)を (C)で (D)から
- 37 あの人は子ども 5人も 。
(A)が、いる (B)を、持っている (C)を、飼っている (D)を、蓄えている
- 38 この材質は水_____強い。
(A)が (B)に (C)で (D)を
- 39 「え！？みんな知っているのに、私_____知らないんですか？」
(A)も (B)しか (C)だけ (D)だけに
- 40 デパートはあふれん_____買い物客でにぎわっている。
(A)的な (B)ばかりの (C)ほどの (D)くらいの
- 41 食べ 食べ 太らない。
(A)ても、ても (B)ては、ては (C)たり、なかつたり (D)るし、ないし
- 42 洋服を_____、隣の店のほうがいいよ。
(A)買ったら (B)買えば (C)買うなら (D)買うと
- 43 一生懸命練習_____あのほど上手にはならないでしょう。
(A)したら (B)すると (C)すれば (D)しても
- 44 あの人は無邪気_____、世間知らずだ。
(A)というより (B)というと (C)といったら (D)といえば
- 45 台湾はウーロン茶の生産地_____有名だ。
(A)とは (B)として (C)といえは (D)といったら
- 46 彼もそろそろ30歳だから、身を_____いい頃だ。
(A)おとしても (B)つくしても (C)固めても (D)寄せても
- 47 頭が痛くて、起き_____起きられない。
(A)ても (B)ては (C)ろと思つても (D)ようにも

- 48 台湾のこと _____、なんでもいいから、私 _____聞いてください。
(A)なら、に (B)だと、に (C)だったら、が (D)なら、が
- 49 調べ _____わか _____教えてください。
(A)れば、ると (B)て、ると (C)で、つたら (D)ると、つたら
- 50 読み方を教えて_____本当にありがとうございます。
(A)くれて (B)くれたのは (C)くれたから (D)くれたのに
- 51 せっかくおいでくださった_____、申し訳ございませんでした。
(A)し (B)のに (C)ながら (D)としても
- 52 李さんなら、今朝6時の電車に乗ったから、もう着いている_____だ。
(A)わけ (B)べき (C)はず (D)もの
- 53 あの人は李さんが5時20分に出て行った_____を見ました。
(A)こと (B)もの (C)とき (D)の
- 54 なんとか日本語の実力をあげたい_____だ。
(A)場合 (B)べき (C)もの (D)こと
- 55 冗談_____言ったのが大変なことになってしまった。
(A)の予定で (B)のつもりで (C)のように (D)というように
- 56 駅で香川さん_____人を見かけました。
(A)そうな (B)ような (C)らしい (D)みたい
- 57 この雨は止み_____ないね。
(A)そうで (B)そうに (C)そうは (D)そうでも
- 58 皆さん、この雲の変化はとても面白いですよ。じっくり_____ください。
(A)見て (B)見せて (C)見させて (D)見させられて
- 59 好きな人に結婚_____、彼は今とても悲しがっています。
(A)させてしまって (B)されてしまって (C)させられてしまって (D)させてもらって
- 60 どうぞ、使_____。
(A)ってください (B)わせてください (C)ってもいいです (D)っていただきます
- 61 私の日本行きは事情でいけなくなりました。とても残念_____。
(A)ですね (B)ですよ (C)でした (D)でしょう
- 62 弱音を吐くなんて、あなた _____ないね。
(A)のようでは (B)らしく (C)みたく (D)そうでは
- 63 李：「このたび、皆さんの案内人を務め_____李です。どうぞよろしく願いたいします。」
(A)てもらう (B)てあげる (C)させていただく (D)させてあげる

- 64 あしたはお盆休みの最終日だから、交通はUターンラッシュで渋滞する_____。
(A)ことはない (B)のではない
(C)のではないだろう (D)のではないだろうか
- 65 鹿港は昔_____町並みを保っている。
(A)ながらの (B)と一緒に (C)と同じな (D)のままに
- 66 「お持ちしましょうか。」「_____」
(A)お持ちしましょう (B)お持ちします
(C)持ってもいいです (D)お願いします
- 67 グローバル化が進む_____貧困問題が深刻さを増していく。
(A)について (B)につれて (C)にそって (D)に応じて
- 68 その映画はつまらないだろうと思っていたが、予想_____面白かった。
(A)とおりに (B)反対に (C)の上に (D)以上に
- 69 まさかあんな大変なことになるとは_____。
(A)思う (B)思わない (C)思わなかった (D)思わないのだ
- 70 「今朝出勤時間に間に合った?」「30分も遅く出たから遅刻する_____じゃないの。」
(A)もの (B)に決まっている (C)に違いない (D)に相違ない

翻訳を、日本語を1対1対応で中国語へ置き換えることとと思っている人が多い。語学の授業の予習イコール辞書引き、辞書さえあれば訳はできるというぐらいに考えている人なら、翻訳もただ辞書を引く作業だと思ふかもしれない。しかしそれは(71)。日中辞典での日本語——中国語の対応は、固定した絶対的なものではない。辞書の項目の分(72)世界の事物が存在するわけでもなければ、辞書が絶対の基準であるわけでもない。訳語は辞書から与えられるのではなく、翻訳者自身が決めるものである。翻訳とは辞書で訳語を探してどれかを当てはめることではない。「これは訳語が辞書に載ってないから翻訳が難しい」と考えるのは誤りだし、「訳語が見つかったので訳せた」というのも誤りである。

- 71 文中の()の中にどんな言葉を入れたらよいか、最も適切なものを(A)(B)(C)(D)の中から一つ選びなさい。
(A)本当である (B)わかりやすい (C)誤解である (D)そうであろう
- 72 文中の()の中にどんな言葉を入れたらよいか、最も適切なものを(A)(B)(C)(D)の中から一つ選びなさい。
(A)は (B)も (C)だけ (D)ばかり
- 73 辞書は_____。
(A)その項目だけでは世界の事物は括れない
(B)世界の事物をすべて収録している
(C)言葉と言葉の対応を示してくれるから翻訳にとっても役に立つ
(D)役に立たないものである

- 74 翻訳は_____。
(A)辞書を引く作業だ
(B)辞書で訳語が探せば訳せる
(C)辞書に載っていない単語が多いから難しい
(D)翻訳者自身が決めなければならない部分が多い
- 75 作者はどの考え方が正しいと思っているのか、(A)(B)(C)(D)の中から一つ選びなさい。
(A)語学の授業の予習はイコール辞書引きだ。
(B)翻訳は日本語を1対1対応で中国語へ置き換えることだ。
(C)訳語は辞書から与えられるものではない。
(D)訳語は辞書で調べなければならない。

鳥インフルエンザ、独・オーストリアでも確認

欧州連合(EU)で鳥インフルエンザの感染が急速に広がっている。ドイツとオーストリアで14日、死んだ白鳥から初めてウイルスが検出され、毒性の強いH5N1型かどうかの最終検査を英国で実施する。11日にギリシア、イタリアでH5N1型が確認されたばかりだった。渡り鳥の飛来に伴い、流行が中欧に移行しつつある。独農業省は14日夜、リューゲン島で10日に4羽の死んだ白鳥が見つかり、緊急検査で2羽からH5N1型ウイルスの陽性反応が出たと発表した。独政府は周辺の半径3キロを保護地域として養鶏場などを調査するほか、15日に緊急対策を公表する。オーストリアでは南部シュタイアーマルク州で死んだ白鳥2羽からウイルスが検出され、H5N1型の疑いが濃厚という。

- 76 死んだ白鳥のH5N1型のウイルス感染確認を_____とする。
(A)ドイツ (B)英国
(C)イタリア (D)シュタイアーマルク
- 77 H5N1型ウイルス感染は既に_____で確認された。
(A)オーストリア (B)英国 (C)ギリシア (D)リューゲン島
- 78 シュタイアーマルク州では_____。
(A)鳥インフルエンザで白鳥が死んだ (B)H5N1感染が確認された
(C)政府が周辺の半径3キロを保護地域とした (D)15日に緊急対策を公表した
- 79 ドイツでは白鳥2羽からH5N1型ウイルスの陽性反応が出たと発表したのは_____だ。
(A)10日 (B)11日 (C)14日 (D)15日
- 80 このニュースが発表された段階で、鳥インフルエンザの感染がまだ確認されていないところは_____だ。
(A)ドイツ (B)英国 (C)イタリア (D)リューゲン島